

Bemerkungen

o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Quellen

- A Autograph. Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, Signatur: M. 980. Näheres siehe *Vorwort*. Es finden sich im Manuskript keine Hinweise, dass es Stichvorlage zur Erstausgabe war.
- EA Erstausgabe. San Sebastián, A. Díaz y C^{ia} Editores, Plattennummer 61, erschienen 1908. Titel: „THE | ALHAMBRA | Suite | pour le Piano | N^o 1. LA VEGA | I. Albeniz. A. DIAZ Y C^{ia} EDITORES | MÚSICA Y PIANOS | Avenida de la Libertad 24 | SAN SEBASTIAN.“ Darüber Widmung: „a. J. VIANA DA MOTTA“. Benutztes Exemplar: Madrid, Conservatorio Real de Música. EA bringt zu Beginn des Stücks eine Metronomangabe: ♩ = 48. Neben dem Kopftitel außerdem folgendes Gedicht F. B. Money-Coutts’:

Granada.

*O Land of flowers and sapphire skies
Where seraphs walk in sweet disguise
Of earthly maidens, vesture!
Meseems thou keepest in thine eyes
The first, vast virginal surprise
Of God’s creative gesture!
The Angel of Art has sealed on thee
His signet and his sign,
The Alhambra! Like a phantasie,
Half human, half divine!
A marble fountain! Ocean shell!
Or flame, that coils and spires!
A perfect thought! As who should tell,
In one, the world’s desires!
Most gorgeous Word of blazoned Art,
In whose eternal scroll
The student who can read a part
Is master of the whole!*

F. B. Money Coutts.

EA ist Hauptquelle unserer Edition. Da die Autorisation der neuen Lesarten in EA nicht endgültig geklärt werden kann (siehe *Vorwort*), geben wir die wesentlichen Abweichungen in A in Fußnoten wieder. EA ist außerdem, was die Wiedergabe des Notentextes angeht, in vielen Details fehlerhaft. Hier diente A als Referenz. In EA vermutlich nur aufgrund von Stecherfehlern fehlende oder falsch gesetzte Zeichen wurden stillschweigend aus A übernommen. Sämtliche Schwellgabeln folgen in ihrer Stellung A, das hier wesentlich präziser ist. Fingersätze stammen aus den Quellen. Herausgeberergänzungen werden in runden Klammern gesetzt.

Einzelbemerkungen

- 22 *o*: In EA irrtümlich \wedge statt Fingersatz 1.
- 28 *o*: In EA Bogenende bei *es*² statt ♩ *des*²; in A Bogen wohl nur versehentlich über 1. Note hinausgezogen.
- 29 *o*: In EA endet Bogen eine Note früher bei *heses*¹.
- 37, 39, 45, 47 *u*: In A kein \wedge
- 96 *u*: In EA irrtümlich \sharp statt \flat bei \blacktriangledown
- 173 *u*: In A wohl versehentlich *pp* statt \mathfrak{S} .
- 185, 187: In A bei drittletzter Note erneut \mathfrak{S} .



- 189 *u*: In A
- 198: In EA wohl irrtümlich *rit.* ab zweite Takthälfte.
- 201 *o*: In A 6. Note wohl nur versehentlich ohne \flat ; vgl. T 199.
- 249–258 *o*: In EA – statt >
- 253 *o*: In A kein >
- 285 *o*: In EA 2. Akkord wohl irrtümlich mit *ces*² statt *b*¹.
- 306 *o*: In EA wohl irrtümlich Haltebogen 1.–2. *e*¹ statt Bindebogen zu Unterstimme.
- 307 *o*: In EA Bindebogen irrtümlich ab 1. Zählzeit.
- 325–328 *o*: In EA Bindebogen über vier Takte zur Unter- statt Oberstimme.
- 334 *o*: In EA 2. ♩ *ceses*² statt *ces*².
- 352: In EA *ff* erst T 353.
- 353 *o*: In A kein *sostenuto*.
- 361: In EA fehlt *p*.

- 370: In EA keine $\langle \rangle$; auf 2. Zählzeit *pp*. *o*: In EA Bogen wie T 369; Portatostriche in A.
- 510 *u*: In EA irrtümlich $\langle \rangle$
- 548 *o*: In EA ♩-Akkord statt ♩-Akkord und \blacktriangledown
- 559: In A kein *marcato*.

Raleigh, North Carolina, USA,
Frühjahr 2007
Milton Rubén Laufer

Comments

u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)


Sources

- A Autograph. Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Dept^o de Música, shelf mark: M. 980. See *Preface* for further information. The manuscript bears no evidence that it was used as the engraver’s model for the first edition.
- FE First edition. San Sebastián, A. Díaz y C^{ia} Editores, plate number 61, published in 1908. Title: “THE | ALHAMBRA | Suite | pour le Piano | N^o 1. LA VEGA | I. Albeniz. A. DIAZ Y C^{ia} EDITORES | MÚSICA Y PIANOS | Avenida de la Libertad 24 | SAN SEBASTIAN.” Above this the dedication: “a. J. VIANA DA MOTTA.” Copy consulted: Madrid, Conservatorio Real de Música. FE has a metronome marking at the beginning of the piece: ♩ = 48. Next to the heading is a poem by F. B. Money-Coutts (see *Bemerkungen*).

FE is the main source for our edition. Since it is impossible to determine conclusively whether the new readings in

FE were authorized (see *Preface*), we list the major discrepancies in A in footnotes. As to the music text, FE reproduces it with many errors, especially in matters of detail. A was used as a reference here. Signs that are missing in FE or that were falsely placed there, most likely as a simple consequence of engraving errors, were tacitly taken over from A. The positioning of all hairpins follows A, as they are placed with greater precision there. Fingerings stem from the sources. Editorial additions are placed in parentheses.

Textual Notes

- 22 u: In FE erroneously \wedge instead of fingering 1.
- 28 u: In FE end of slur at eb^2 instead of $\downarrow db^2$; in A slur most probably extended beyond 1st note inadvertently.
- 29 u: In FE slur ends one note earlier at bb^1 .
- 37, 39, 45, 47 l: In A no \wedge
- 96 l: In FE erroneously \sharp instead of \natural at \blacktriangleright
- 173 l: In A *pp* instead of $\textcircled{\text{S}}$, no doubt inadvertently.
- 185, 187: In A $\textcircled{\text{S}}$ again at third-to-last note.
- 189 l: In A 
- 198: In FE *rit.* from second half of measure, most probably inadvertently.
- 201 u: In A 6th note most likely inadvertently without \natural ; see M 199.
- 249–258 u: In FE – instead of $>$
- 253 u: In A no $>$
- 285 u: In FE 2nd chord most likely inadvertently with cb^2 instead of bb^1 .
- 306 u: In FE slur over 1st–2nd e^1 instead of tie to lower voice, most likely inadvertently.
- 307 u: In FE tie erroneously from 1st beat.
- 325–328 u: In FE tie over four measures to the lower instead of upper voice.
- 334 u: In FE 2. $\downarrow cb^2$ instead of cb^2 .
- 352: In FE *ff* not until M 353.
- 353 u: In A no *sostenuto*.
- 361: In FE *p* missing.
- 370: In FE *pp* on second beat; no $\langle \rangle$. u: In FE slur as in M 369; Portato dashes in A.
- 510 l: In FE erroneously $\langle \rangle$
- 548 u: In FE \downarrow -chord instead of \downarrow -chord and \blacktriangleright
- 559: In A no *marcato*.

Raleigh, North Carolina, USA,
Spring 2007
Milton Rubén Laufer